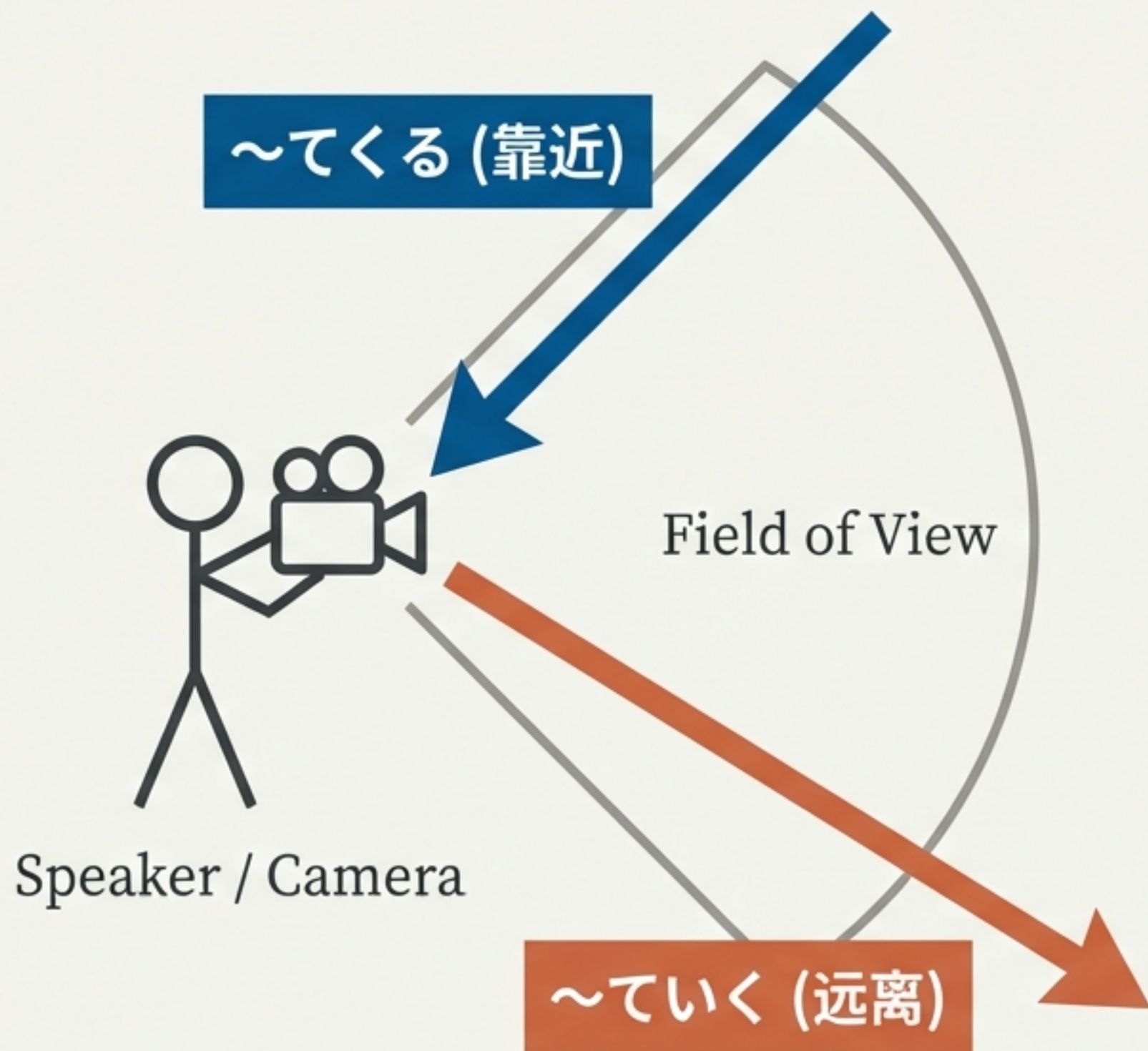




像日本人一样思考：彻底搞懂“～てくる”（移动篇）

为什么有时候只是说“去”（いく）还不够？



核心概念：你就是“摄像机” (The Anchor Point)

- 日语中的移动动词不仅仅是描述动作，更是描述 **方向**。
- 想象你是一个拿着摄像机的导演。
- **锚点 (Anchor Point)** = 说话人所在的位置（或者心理上的位置）。
- 所有的“~てくる”都在暗示：动作或物体正在 **进入你的镜头**，向你靠近。

用法一：物理上的接近（Physical Approach）

A



犬が走っている（狗在跑）→ 客观事实，与你无关。

B



犬が走って**くる**（狗跑**过来**了）→ 冲着你的方向跑来（迫近感）。

- 当某个人或物体向你（说话人）移动时，必须使用“**~てくる**”。

看不见的“移动”：感官的接收

- 不仅仅是物体，声音、气味也会“移动”到你的位置。
- 因为它们“到达”了你的感官，所以也要用“～てくる”。

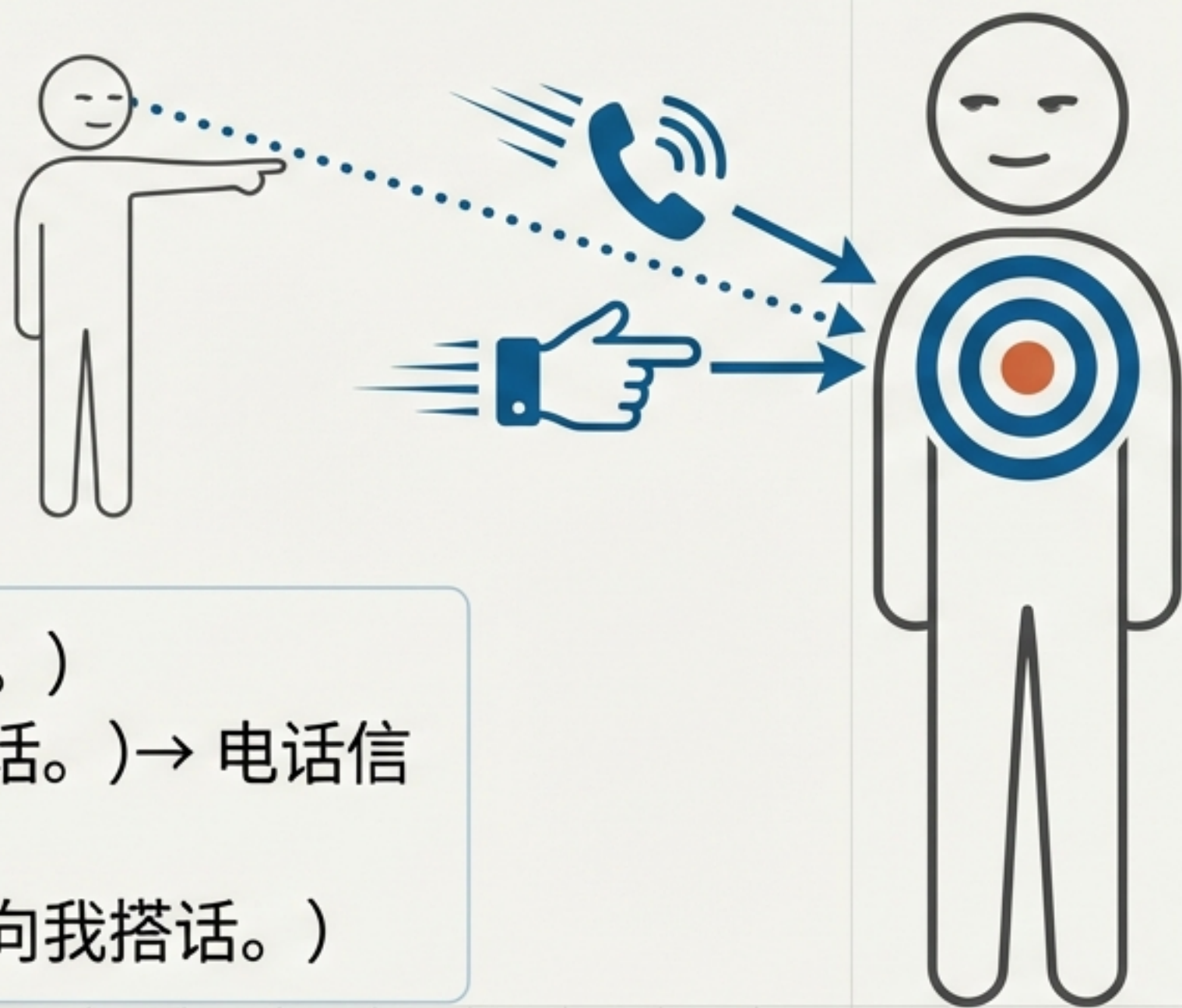


The Anchor Point

- いい匂いがしてくる（香味飘过来了 / 闻到了香味）
- 声が聞こえてくる（传来了声音 / 听到了声音）

心理上的接近：针对你的动作

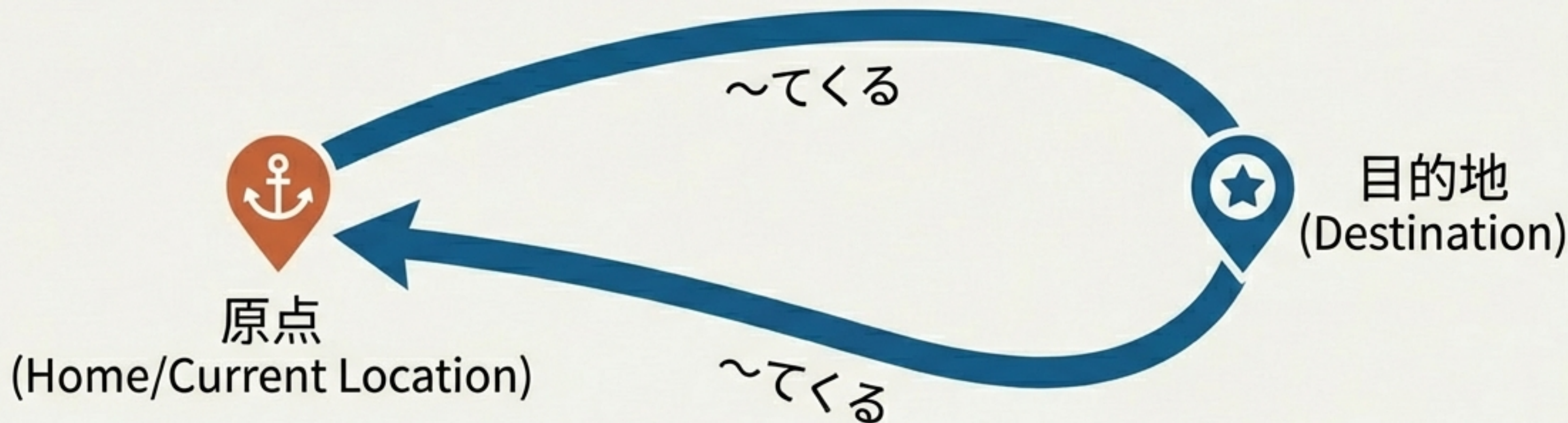
- 当别人的动作是 **针对你** 做的时候，这个动作就像一个球一样“投”向了你。



- あの人が**見てくる**。(那个人在盯着我看。)
- 友達が**電話をかけてくる**。(朋友打来电话。)→ 电话信号“来到”了你这里。
- 知らない人が**話しかけてくる**。(陌生人向我搭话。)

用法二：回旋镖式的移动（The Round Trip）

- 这是日常生活中最常用的功能。
- 含义：离开当前位置 → 去做某事 → 然后回到原点。



实用场景：我去一下洗手间



「トイレに行きます」（我要去厕所）

听起来像：我要去厕所，并且不再回来了。



「トイレに行って**きます**」（我去趟厕所[马上回来]）

含义：暗示了“去”和“回”的完整过程。

“回旋镖”用法的公式

[地点] + で + [动作（て形）] + くる

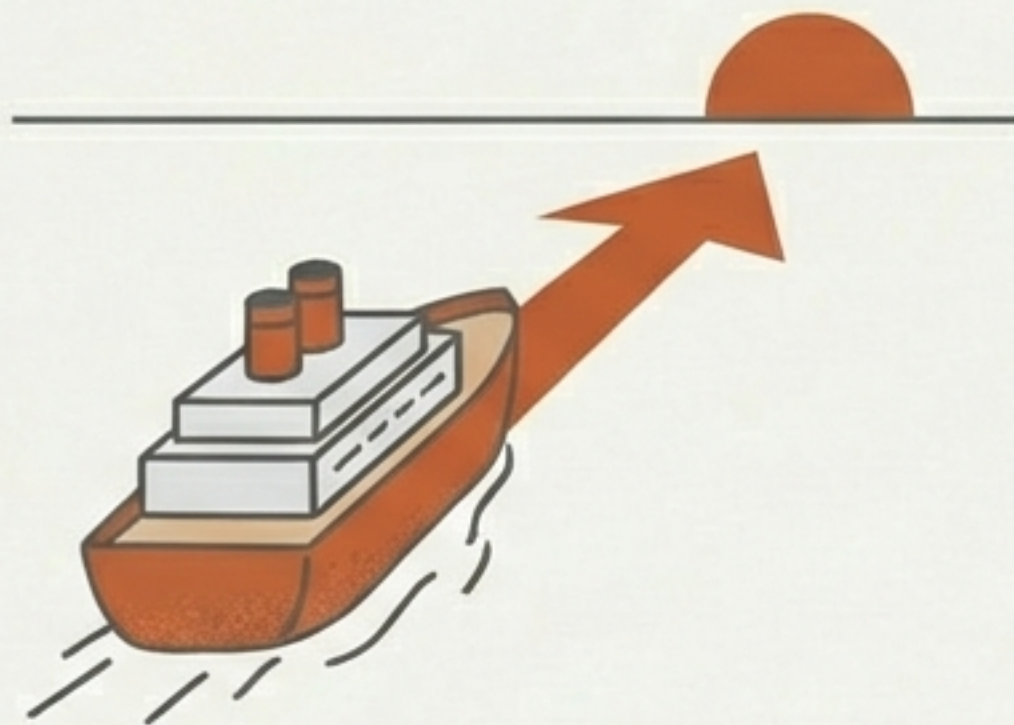


例句 A: コンビニで弁当を買ってくる。(去便利店 → 买便当 → 回来)

例句 B: ちょっと電話をしてくる。(出去一下 → 打个电话 → 回来)

终极对决：～ていく vs ～てくる

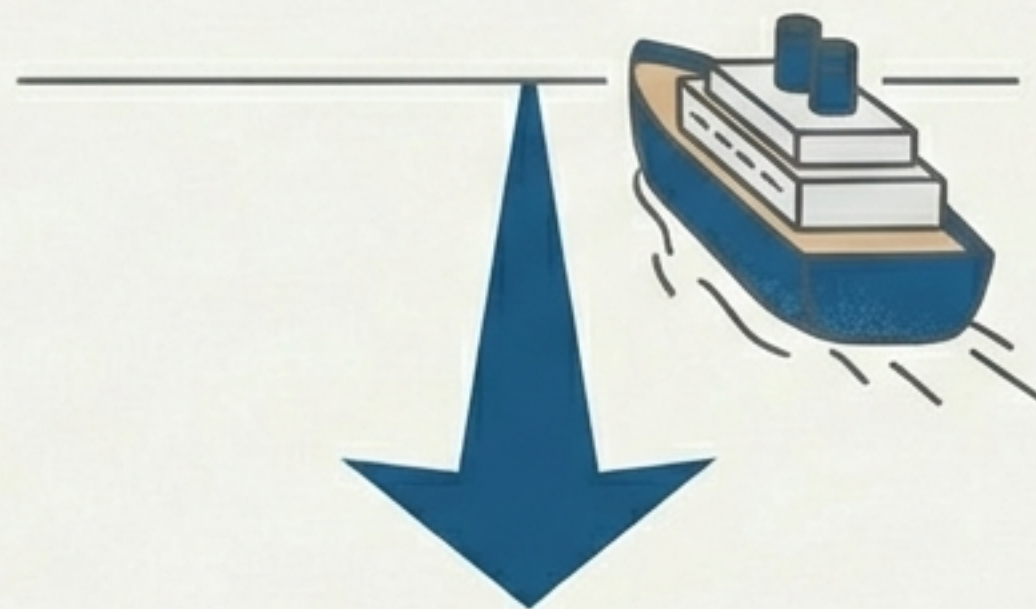
～ていく (Te-iku)



远离摄像机（离去 / 消失）

船が遠ざかっていく（船渐渐远去）

～てくる (Te-kuru)



靠近摄像机（出现 / 逼近）

船が近づいてくる（船靠近了）

你是怎么来的？（手段与状态）



- 当别人问“你是怎么来的？”时，因为你已经**到达**了这里（锚点），所以必须用“**～てくる**”。
- 这表示动作（走路/坐车）伴随着你到达了这里。

小测验：该用哪一个？



场景 1：你在家做好了便当，要带去公司吃。

A: 持ってくる？ B: 持っていく？

✓ 答案：B（持っていく） - 你从家**离开**去公司。



Me



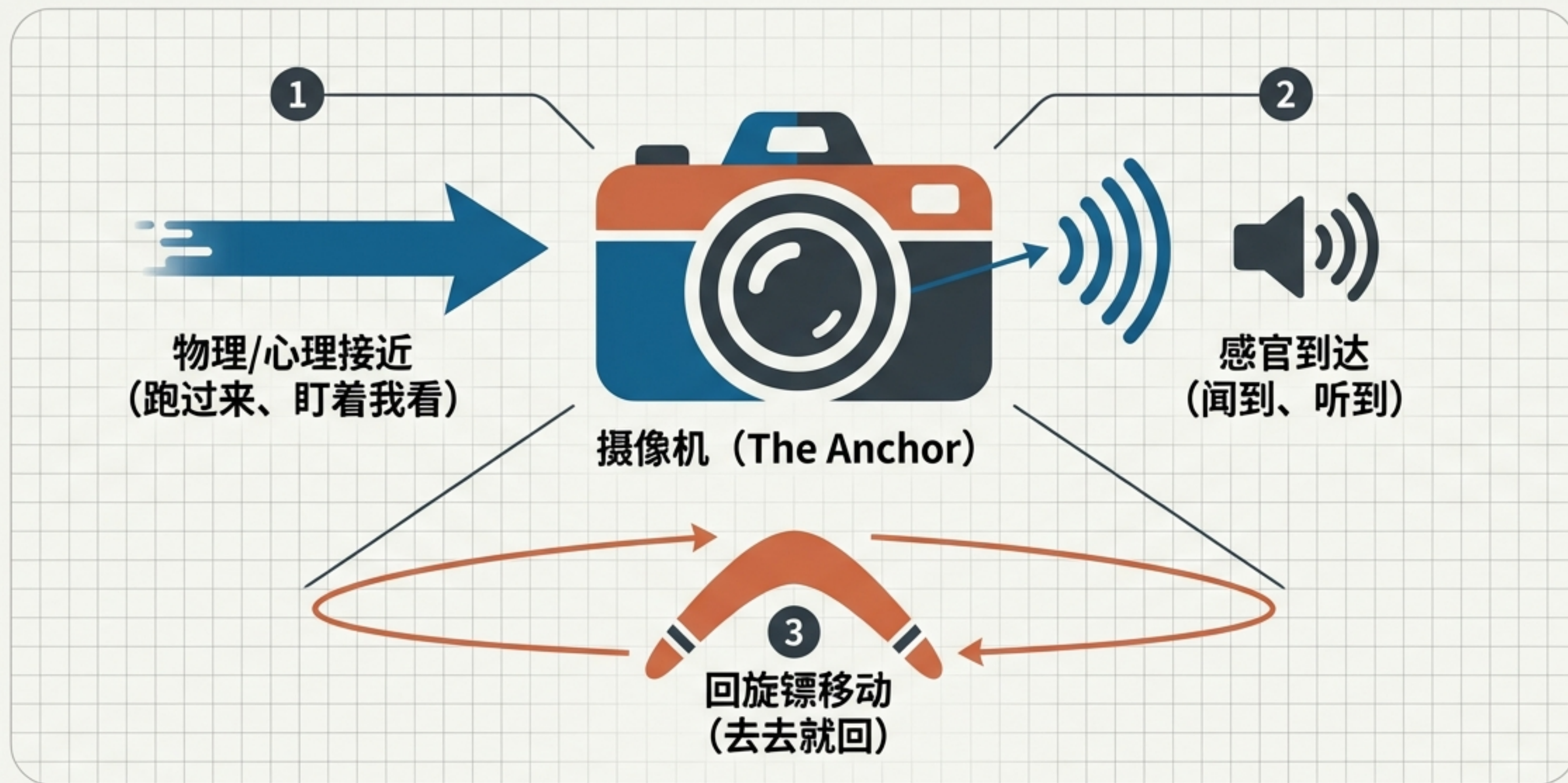
Friend at Party

场景 2：朋友在派对现场，你打电话说要带个新朋友过去找他。

A: 連れてくる？ B: 連れていく？

✓ 答案：B（連れていく） - 虽然中文说“带过来”，但对于作为锚点的你，是**离开**当前位置去朋友那里。

总结：掌握三个核心图景



下次说话时，记得先确定你的“摄像机”在哪里！